

פּראַשׂית

פרק א

(א) בַּד סמאָיה כִּלְקֵלָה אֵילֶאָהָא אָאֵלֵד שְׁמָה וְאָאֵלֵד אַרְאָא (ב) אַרְאָא

וּילֵא כְרוּתָא וּפְרַאפִּי, כְּשִׁפְא אֵל פְּסוּאס תְּהוּם, פּוֹכֵד אֵילֶאָהָא גְמֵהֲבִנּוּא אֵל

פְּסוּאסֵד מָאָא (ג) מְרָה אֵילֶאָהָא: הָאוּה בּוּהֲרֵאָי, וְיֵלֶה בּוּהֲרֵאָי

(ד) זְיֵיִלֶה אֵילֶאָהָא אָאֵלֵד בּוּהֲרֵאָי דִּיד הַנָּא, מוּפְרִשְׁלֶה אֵילֶאָהָא נְאֵבֵיִאָו

בּוּהֲרֵאָי וּנְאֵבֵיִאָו כְּשִׁפְא (ה) צְרִכְלֶה אֵילֶאָהָא אֵל בּוּהֲרֵאָי יוּמָא, וְאֵל

כְּשִׁפְא צְרִכְלֶה לֵיִלֶה, וְיֵלֶה עַצְרֵתָא, וְיֵלֶה מְבִנוּפֶה, יוּמָא כֵּאָ

(ו) מְרָה אֵילֶאָהָא: הָאוּה טַבְּאָקָא בַּד גְּאוּד מָאָא, הָאוּה מְפִרְשָׁאָנָא

נְאֵבֵיִאָו מָאָא לְמָאָא (ז) אוּזְלֶה אֵילֶאָהָא אָאֵל טַבְּאָקָא, מוּפְרִשְׁלֶה נְאֵבֵיִאָו

מָאָא אוּד לְתֵיבֵי טַבְּאָקָא וּנְאֵבֵיִאָו מָאָא אוּד מְלֵאֵיל טַבְּאָקָא, וְיֵלֶה הָאֲדִיבֵי

(ח) צְרִכְלֶה אֵילֶאָהָא אֵל טַבְּאָקָא שְׁמָה, וְיֵלֶה עַצְרֵתָא, וְיֵלֶה מְבִנוּפֶה,

יוּמָד תְּרֵאָ

(ט) מְרָה אֵילֶאָהָא: גְּמַעֵי מָאָא אֵל תֵּיבֵי שְׁמָה, אֵל דּוּבָא כֵּאָ, וּמְכַוּיָא

וּישָׂא, וְיֵלֶה הָאֲדִיבֵי (י) צְרִכְלֶה אֵילֶאָהָא אֵל וּישָׂא אַרְאָא, וּגְלִמְגַמַּע מָאָא

צְרִכְלֶה בְּחֵרָה, זְיֵיִלֶה אֵילֶאָהָא דִּיד הַנָּא (יא) מְרָה אֵילֶאָהָא: מְיִרְקָא אַרְאָא

יִרְקֵד גְּלָא, מְזַרְאָאוּ בּוּרְאָא, צִינְד פֵּיכָא, אַנְאָז פֵּיכָא אֵל נוּע דִּידֵהָ, אוּד

בּוּרְאָה אֲפֵה אֵל אַרְאָא, וְיֵלֶה הָאֲדִיבֵי (יב) מוּפְקֵלָא אַרְאָא יִרְקָא, יִרְקֵד גְּלָא,

מְזַרְאָאוּ בּוּרְאָא אֵל נוּע דִּידֵהָ, צִינְד פֵּיכָא אוּד בּוּרְאָה אֲפֵה אֵל נוּע דִּידֵהָ,

זְיֵיִלֶה אֵילֶאָהָא דִּיד הַנָּא (יג) וְיֵלֶה עַצְרֵתָא, וְיֵלֶה מְבִנוּפֶה, יוּמָד

טַלְאָהָא

(יד) מְרָה אֵילֶאָהָא: הָאוּה בּוּהֲרֵאָיִת בַּד טַבְּאָקָד שְׁמָה, אֵל מְפִרוּשֶׁה

נְאֵבֵיִאָו יוּמָא וּנְאֵבֵיִאָו לֵיִלֶה, הָאוּה לְנִישְׁנָקָה, לְוַעֲדָה, וְיִלְיוּמָסָא וּשְׁנָה

- (טו) האוה אל בותראזת בַד טבאקד שְמָה, אַל מַבְהוּרָה אֶלְד אַרְאָא, וְיִלָּה  
הַאדִיָּה (טז) אוזְלָה אֵילָאָהָא אֶאלְד תְּרָה בּוּהֶרְאֵיזַת רִוְיָה, אֶאל בּוּהֶרְאֵי רִוְיָא  
לְחַפְאָמָא בַד יוֹמָא, וְאֶאל בּוּהֶרְאֵי זוּרָא לְחַפְאָמָא בַד לֵילָה, וְאֶאלְד פּוּכְוִיָּה  
(יז) וְהוּלָּה אַלוּהוּן אֵילָאָהָא בַד טבאקד שְמָה אַל מַבְהוּרָה אֶלְד אַרְאָא  
(יח) לְחַפְאָמָא בַד יוֹמָא וּבַד לֵילָה, לְמַפְרוּשָׁה נְאִבְכָאן בּוּהֶרְאֵי, נְאִבְכָאן כְּשָׂבָא,  
וְיִזְיִלָּה אֵילָאָהָא דִיד הַרְאָא (יט) וְיִלָּה עֶאצְרָתָא, וְיִלָּה מְבּוּכָה, יוֹמֵד אַרְבָּא  
(כ) מִרָּה אֵילָאָהָא: גְרִזִי מְאִיָּא גְרִזְךָ גְזִיָּאנְד חִיוּן, טִירָא פְּאִיר אֶלְד אַרְאָא,  
אֶלְד פְּסוּאָסַד טבאקד שְמָה (כא) כֶּלְקֵלָה אֵילָאָהָא אֶאלְד חוּתָה רִוְיָה, אֶאלְד פּוּלָּא  
גְזִיָּאנְד חִיוּן אֶזְד גְרִכְשָׁא, אוֹד גְרִזְלוּ מְאִיָּא, אַל נוֹע דוּהוּן, אֶאל פּוּלָּה טִירָא  
מִרָּה צ'נָגָא אַל נוֹע דִידָה, גְזִיִלָּה אֵילָאָהָא דִיד הַרְאָא (כב) מְבוּרְכָּלָה אַלוּהוּן  
אֵילָאָהָא לִימְאָרָא: פְרוּהוּן, זוּדוּן, מְלָאוּן אֶאל מְאִיָּא בַד בְּחָרָה, טִירָא זָאִיד  
בַד אַרְאָא (כג) וְיִלָּה עֶאצְרָתָא, וְיִלָּה מְבּוּכָה, יוֹמֵד כְּמִשָּׁא  
(כד) מִרָּה אֵילָאָהָא: מַפְקָא אַרְאָא גְזִיָּאנְד חִיוּן אַל נוֹע דִידָא, בְּהַמָּה וּרְכֶשׁ  
חִיוּן אַרְאָא אַל נוֹע דִידָא, וְגִילָּה הַאדִיָּה (כה) אוּזְלָה אֵילָאָהָא אֶאלְד חִיוּן אַרְאָא  
אַל נוֹע דִידָא, אֶאל בְּהַמָּה אַל נוֹע דִידָא, אֶאל פּוּלָּה רְכֶשׁ אַרְאָא אַל נוֹע דִידָה,  
כְּזִיִלָּה אֵילָאָהָא דִיד הַרְאָא (כו) מִרָּה אֵילָאָהָא: פּוּזְכְּנִי עֵנְסָאוּן בַד קְלוּיָנִי,  
מִוּיָּה תְשָׁאבְּגָה דִינִי, חַקְמִי בַד בּוּנְיָאָסַד בְּחָר, בַד טִיר שְמָה, בַד בְּהַמָּה, בַד פּוּלָּא  
אַרְאָא, בַד פּוּלָּה רְכֶשׁ אַנְד גְרָאכֶשׁ אֶלְד אַרְאָא (כז) כֶּלְקֵלָה אֵילָאָהָא לְאֶדְסַם בַד  
כְּלוּא דִידָה, בַד כְּלוּד אֵילָאָהָא כֶּלְקֵלָה אֶלָּה, אוּרְזָא וּנְבִיּוּסָא כֶּלְקֵלָה אַלוּהוּן  
(כח) מְבוּרְכָּלָה אַלוּהוּן אֵילָאָהָא, מִרָּה טְלוּהוּן אֵילָאָהָא: פְרוּהוּן, זוּדוּן,  
מְלָאוּן אֶאל אַרְאָא, כְּפּוּסוּלָּא, חַפּוּמִּוּן בַד בּוּנְיָאָסַד בְּחָר וּבַד טִיר שְמָה, וּבַד  
פּוּלָּא חִיוּן אֶזְד רְכֶשׁ אַל אַרְאָא (כט) מִרָּה אֵילָאָהָא: הוּנָא הוּלִי טְלוּכוּן אֶאל  
פּוּלָּה גְלָא מְזִרְאָאוּן פּוּרְאָא, אוֹד אֶלְד פְּסוּאָסַד פּוּלָּא אַרְאָא, אֶאל פּוּלָּה צִינָא אוֹד  
אַבָּה קֵיפִיד צִינָא מְזִרְאָאוּן פּוּרְאָא, טְלוּכוּן הַאָהָה תַא אֵיכְלָא (ל) וּלְכּוּלָּא

וַיְבַרְכֵנוּ אֲרָאָא, וּלְכַוְלָנוּ כִּיר שְׁמָה, וּלְכַוְלָהּ רַכְשֵׁי אֲלֵד אֲרָאָא, אוּד אֲבָה גְזַאנָא צְאֵרֵי, אַאל כּוּלָּהּ יְרֻקָד גְּלָא תַמ אֵיכְאֵלָא, וַיְלֵה הָאֲבֵרֵי (לא) גְזַזִּילָה אֵילָאָהָ אַאל כּוּלָּהּ אוּד אוּזִילָה, הוּבָא הוּבָא רַבָּא, וַיְלָא עַצְרָתָא, וַיְלֵה מִבְּנוּכָה, יוּמַד אֲשַׁתָּא.

### פרק ב

- (א) כֹּלְצָלוּ שְׁמָה וַאֲרָאָא, כּוּלְוֵי קוּשְׁאָנָה דוּהוּוּ (ב) כֹּלְצָלָה אֵילָאָהָ בַד יוּמַד שׁוּאָא צְנַאָתָא דִּיהָ אוּד אוּזִילָה, בְּטֵלָה בַד יוּמַד שׁוּאָא מִן כּוּלָּא צְנַאָתָא דִּיהָ אוּד אוּזִילָה (ג) מְבוּרְכָלָה אֵילָאָהָ אֵל יוּם שׁוּאָא, מְקוּדְשָׁלָה אַאלָה, דִּיד אֲבָה בְּטֵלָה מִן כּוּלָּא צְנַאָתָא דִּיהָ, אוּד כֹּלְקָלָה אֵילָאָהָ לְאַנְאָזָא (ד) אַנְגָא מְלוּוֹדָד שְׁמָה וַאֲרָאָא בַד כֹּלְאָקָא דוּהוּוּ, בַד יוּמַד אַוּאז אֲסַתָּא-

עוּלָם אֵילָאָהָ אֲרָאָא וּשְׁמָה

- (ה) כּוּלָּהּ גְלֵד דְשַׁתָּא מְקַבֵּל הָאוּיָנוּ בַד אֲרָאָא, כּוּלָּהּ גְלֵד דְשַׁתָּא מְקַבֵּל פְּאֻקְרָיוּ, דִּיד לֹא מוּמְטָרָה אֲסַתָּא-עוּלָם אֵילָאָהָ אֲלֵד אֲרָאָא, אֲדָם לְטוּא לְדֵדָאָמָא אַאל אֲרָאָא (ו) אֵיוּא גְזַאסְקָנוּא מִן אֲרָאָא, גְמַשְׁתִּינוּ אַאל כּוּלָּא פְּסוּאָסָד אֲרָאָא (ז) כֹּלְקָלָה אֲסַתָּא-עוּלָם אֵילָאָהָ אַאלָד אֲדָם אֲפְרָא מִן אֲרָאָא, נְפִכָלָה בַד בְּכִירָה נְשַׁמְדָא כָּאִיהָ, וַיְלֵה אֲדָם אֵל גְזַאנָא צְאֵרֵי (ח) נְצוּגָלָה אֲסַתָּא-עוּלָם אֵילָאָהָ גְנִיפָה בַד עֵדוּ מִן שְׁרָחִי, דְרִיילָה תַאמָא אַאלָד אֲדָם אוּד כֹּלְקָלָה (ט) מוּפְקָלָה אֲסַתָּא-עוּלָם אֵילָאָהָ מִן אֲרָאָא כּוּלָּהּ צִינוּא סְפָהִיו תַמ גְזַאָא, הַבָּא תַמ אֵיכְאֵלָא, וַיְצִיד כֹּאִיהָ בַד גְּאוּד גְנִיפָה, וַיְצִיד עַאקֵל הַבָּא וַיְכָרִינוּ (י) כַּוְרָא גְזַאפְקָנוּא מִן עֵדוּ לְמַשְׁתוּזִיהָ אַאל גְנִיפָה, מִן תַאמָא פְּפָארְשׁוּא, כַּאֲגִינוּ אֵל אֲרָבָא רִישׁוּאָסָא (יא) שְׁמַד כָּא פִישׁוּ, אַאוּא גְזַאבְרֵר אֵל כּוּלָּא אֲרָבָד חוּיָלָה, אוּד תַאמָא דְהָוּא (יב) דְהוּד אֲרָאָא אַאָא הַבָּא, תַאמָא גְנוּאָהָר, כִּיפֵד גְנוּאָהָר (יג) שְׁמַד כַּוְרֵר תַרְהָ גִיחוּוּ, אַאוּא גְזַאבְרֵר אַאל כּוּלָּא אֲרָבָד חַבְשָׁא (יד) שְׁמַד כַּוְרֵר טְלָאָהָ חַדְקֵל,

אָנא גיזל שרקי דמוצל, בַּוֹר אַרְבַּא אָנא פֿראַת (טו) שְׁקֵלָה אֶסְתַּז-עוֹלָם  
אִילָאָהּ אַל אָדָם, קַם מִתּוֹלָה פֿד גְּנִיפֶת עֵדוּ לְגִדְאָמָא דִּידָא, לְנִטְאָרָא דִּידָא  
(טז) מוֹצִיָּלָה אֶסְתַּז-עוֹלָם אִילָאָהּ אַל אָדָם לִימְאָרָא: מוּ כוֹלָה צִינֹד גְּנִיפָה  
אִיכְאָלָא אַכְלִיתוּ (יז) מוּ צִינֹד עֲאקֵל הַנָּא וְכִרְיָא לֹא אַכְלִיתוּ מִנָּה, דִּיד פֿד  
יוֹמֵד אִיכְאָלָא דִּידוֹנֵי מִנָּה מְזִאָסָא מִיִּסִיתוּ

(יח) מִנָּה אֶסְתַּז-עוֹלָם אִילָאָהּ: לִינָא פֿאַש הָאנֹה אָדָם אַל מְנוּשָׁה, בוֹזִינָא  
טֹאָלָה עֵאנָא מוֹיָּ בַּרְקוּלָה (יט) כֹּלְקֵלָה אֶסְתַּז-עוֹלָם אִילָאָהּ מִנָּד אַרְאָא כוֹלָה  
חִיוּ דִּשְׁתָּא, אָאֵל כוֹלָה טִיר שְׁמָה, מוֹסִילָה אַל אָדָם לְגִזְאִיא מֵא פֿצָאָרֵי אֵלָה, כוֹלָה  
אִיד צָאָרֵי אֵלָה אָדָם גְּאָנֵד חִיוּ, אָנא שְׁמָה (כ) צִרְכְּלָה אָדָם שְׁמָתָה תֵּא כוֹלָה  
בְּהֵמָה, תֵּא טִיר שְׁמָה, תֵּא כוֹלָה חִיוּ דִּשְׁתָּא, תֵּא אָדָם לֹא גִזְיָלָה עֵאנָא מוֹיָּ  
בַּרְקוּלָה (כא) מוּמְפֹלָה אֶסְתַּז-עוֹלָם אִילָאָהּ טוֹרְמָא אַל אָדָם, טוֹאָלָה, שְׁקֵלָה כֹּא  
מוּ וַצִּלָּה דִּידָה, גֵּלְקֵלָה פֿסְרָא שׁוּינָא (כב) בְּגִילָה אֶסְתַּז-עוֹלָם אִילָאָהּ אָאֵל  
וַצִּלָּא דִּיד שְׁקֵלָה מוּ אָדָם אַל בְּכֵתָא, קַם מִיִּסִילָא אַל אָדָם (כג) מִנָּה אָדָם: אִיהָ  
בְּקֹלָא גְרָמָא מוּ גְרִימָה דִּידִי, פֿסְרָא מוּ פֿסְרָא דִּידִי, אַל דִּיהָ פֿסְגָא צָרָאכָא  
בְּכֵתָא, דִּיד מוּ גוֹרָא סִילָא שְׁקֹאָלָא אִיהָ (כד) אַל הָאדִיָּה פֿשָׁאנֹק גוֹרָא אַל  
בְּאֵפָה וַאֲלֵד יִמָּה, כְּטֹאָפָה פֿד בְּכֵתָה, פֿאַוּה אַל פֿסְרָא כֵּאָ (כה) וִילֹנ  
כוּתְרוֹהוּ שוּלְכֵאִיָּה, אָדָם וּבְכֵתָה, לֹא גְנִכְפִינָא.

### פרק ג

(א) כוֹנֵה וִילָה חִילָאָנָא מוּ כוֹלָה חִיוּ דִּשְׁתָּא, אוֹד אוֹזֵלָה אֶסְתַּז-עוֹלָם  
אִילָאָהּ, מִנָּה אֵלֵד בְּכֵתָא: חֵם דִּיד מִנָּה אִילָאָהּ לֹא אַכְלִיתוּ מוּ כוֹלָה צִינֹד  
גְּנִיפָה (ב) מְרָא בְּכֵתָא אֵלֵד כוֹנֵה: מוּ פֿיפֿד צִינֹד גְּנִיפָה פֿכְלֵנְי  
(ג) מוּ פֿיפֿד צִינֹד אוֹד פֿד גָּאוּד גְּנִיפָה, מִנָּה אִילָאָהּ, לֹא אַכְלִיתוּ מִנָּה,

ולא בחקיתורו אִבָּה, לְזָכוֹן מִיִּסְתִּיּוֹן (ד) מִרָּה כֹּהֵן אֶלֶד בְּכָתָב: לֹא מִזְאָר  
גְּמִיִּסְתִּיּוֹן (ה) דִּיד פִּיֶּה אֵילָהָא, דִּיד פִּד יוֹמֵד אֵילָהָא דוֹכֹר מִנָּה,  
פְּסָכִי אֵינֹכֹר, פְּאֹרִיתוֹן מוֹרֵ מְלָאֲכָיו, וְזוֹאֵה דְּתָא וְכִרְיָא (ו) גְּזִילָא  
בְּכָתָב דִּיד תָּא צִיָּא תָּא אֵילָהָא, דִּיד מוֹשְׁתַּוְּהוּלָה אָאָא תָּא אֵינָה, סְפֵהִיו  
צִיָּא תָּא פְּהָאָא, שְׁקָלָא מוֹ פִּיפָא דִּידָה וְכָלָא, הוֹלָא תָּא גוֹרָא אָמָא וְכָלָה  
(ז) פְּסָכִלוֹ אֵיו כּוֹתְרוֹהוֹ וְזָאֵלוֹ דִּיד שׁוֹלְכָהָא אָאָנִי, כְּטִלוֹ טְרַפְדִּי תָּאָא,  
אוּזְלוֹ טְלוֹהוֹן צוֹדְרָאָא (ח) שְׁמָאָלוֹ אָאֵל קָאֵל אָסְתָּז-עוֹלָם אֵילָהָא פִּיזָאָא  
בְּדִ גְּנִיפָה אֵל פּוֹכְדִי יוֹמָא, מְטוֹשִׁילָה אָדָם וּבְכָתָב מוֹ קָאָמֵד אָסְתָּז-עוֹלָם אֵילָהָא  
בְּדִ גְּאֹד צִיָּד גְּנִיפָה (ט) צְרָכְלָה אָסְתָּז-עוֹלָם אֵילָהָא אֶלֶד אָדָם, מִרָּה  
טָאָה: אֵיפָא וְ? (י) מִרָּה: אָאֵל קָאֵלוֹרִי שְׁמָאָלִי בְּדִ גְּנִיפָה, גְּזִילָיִי דִּיד  
שׁוֹלְכָאָא אָאָא, וְמְטוֹשִׁילָיִי (יא) מִרָּה: מְנִי מוֹחְפִּילָה טָאֵלוֹרִי דִּיד שׁוֹלְכָאָא  
אָאָה, מוֹ מוֹ צִיָּא, אוֹד קָם מוֹצְבוֹרִי אֶלֶד לֹא אֵילָהָא מִנָּה, כְּלוֹרִי?  
(יב) מִרָּה אָדָם: בְּכָתָב אוֹד הוֹלְבוֹרִי אָמִי, אָאָא הוֹלָא טָאֵלִי מוֹ צִיָּא וְכָלִי  
(יג) מִרָּה אָסְתָּז-עוֹלָם אֵילָהָא אֵל בְּכָתָב: מָא אֵיָהָא אוּזְלָהָ? מִרָּה בְּכָתָב:  
כֹּהֵן קָם מְגִלְטָלִי וְכָלִי (יד) מִרָּה אָסְתָּז-עוֹלָם אֵילָהָא אֶלֶד כֹּהֵן: דִּיד  
אוּזְלוֹרִי אֵיָהָא מְצוֹעֵרָא אָאָה מוֹ כּוֹלָא בְּהָמָה, מוֹ פּוֹלָא חִילוֹ בְּשָׂתָא, אֵל פָּאָסוֹרִי  
אָאָיָו, אָפְרָא אֶכְלִיָּתוֹן כּוֹלָה יוֹמָאָסֵד כֹּאֵיוֹרִי (טו) דִּז' מְכַתְּבָאָא דְּאָרְיָא

---

(ה) (הַ מְלָאֲכָיו) = כמו מלאכים; עיין מבוא, ב/7.

(ט) (אָדָם) בְּטָא: אָאָאָא.

(י) (גְּזִילָיִי) = רְאִיתִי; פירוש מוטעה של "רְאִיתִי", וצ"ל: וְזָאֵלִי; עיין

מבוא, ב/6.

(יד) (כּוֹלָה) צ"ל: כּוֹלָיִי.

בַּאֲבִיבוֹ וּבַאֲבִיבוֹ בְּכַתָּא, בַּאֲבִיבוֹ בְּזִרְאִי וּבַאֲבִיבוֹ בְּזִרְאִי, אָאָא מְאָרְצִילוֹ  
רִישָׁא וְאָהָת בְּאֶסְתָּה כְּעֶבְרָא

(טז) אַל בְּכַתָּא מִנָּה: מוֹזִיָּה מְזִידִינָא כְּרַבָּא דִּידֵי, סְמַכָּא דִּידֵי, בְּד כְּרַבָּא  
יִזְלָאָתוּ בְּנוֹנָה, אַל גּוֹרְבָה עֶשֶׂה דִּידֵי, אָאָא חָאכְסִי אֲבִי

(יז) אֲלֵד אֲדָם מִנָּה: דִּיד שְׁמַאֲלוֹ בְּד קַאֲלֵד בְּכַתָּוִי וְכַלּוֹרֵי מוֹ צִינָא אוֹד

קָם מוֹצְנוֹ לִימָאָרָא לֹא אֲכַלִּיתוּ מִנָּה, מְצוּעֵרְתָא אֲרָאָא בְּסַפְכָּאֲטוֹרֵי, בְּד כְּרַבָּא  
אֲכַלְתָּא כְּנִי יוֹמָאָס כְּאִיֵּי (יח) כְּנִינָא וּכְנִינָא יִרְכָּא מְפַקְכָּא טְאִלוֹרֵי, אֲכַלִּיתוּ

אַל גְּלָד דִּשְׁתָּא (יט) בְּדָאָסְתָּ פְּסוֹאָסוֹרֵי אֲכַלִּיתוּ לְכַמָּא, הִיל דְּאָרָא דִּיהוֹרֵי אֲלֵד  
אֲרָאָא, דִּיד מִנָּא סִילוֹרֵי שְׁקָאָלָא, דִּיד אֲפָרָא אָהָת, אַל אֲפָרָא בְּדָאָרִיתוּ

(כ) צְרַכְלָה אֲדָם שְׁמֵד בְּכַתָּה חֲנָה, דִּיד אָאָא נִילָא לְמֵד כְּנִינָה צָאָה (כא) אִיזְלָה  
אֲסַתְז-עוֹלָם אִילָאָהָא תָא אֲדָם וְתָא בְּכַתָּה צוֹדְרָאָסְד גְּלָדָא, קָם מְלוֹשְׁלוֹ

(כב) מִנָּה אֲסַתְז-עוֹלָם אִילָאָהָא: הוֹנָא אֲדָם וִילָה מוֹרֵי כָּא מְנִינִי, לִיזְאָאָא

הוֹנָא וְכִרְיָנָא, אָתָא לִיכְסוֹר פֶּאשְׁט אִיזָה וְשָׁקֵל הֵם מוֹ צִינָד כְּאִינָה, אָאָכֵל וְכָאָה

הִיל אָפֵד (כג) קָם מְשָׂאָדְרָה אֲסַתְז-עוֹלָם אִילָאָהָא מוֹ גְּנִיכָה דְּעֵדוֹ, לְגִדְאָמָא

אַל אֲרָאָא, אוֹדָה סִילָה שְׁקָאָלָא מוֹ תָאָמָא (כד) כְּרַדְלָה אָאֵלֵד אֲדָם, סְכַנָּה מוֹ שְׁרָקִי  
אַל גְּנִיכָה דְּעֵדוֹ אַל כְּרִיבִים, וְאָאֵל שוֹלְפֵד סִיפָא אִי קְלַבְתָּא, לְנִטְאָרָא לְאוֹרְכֵד

צִינָד כְּאִינָה.

---

(כא) אֲדָם: כּטא: אָאָזֵם.

(כד) סְכַנָּה = שְׁכוֹ, וּצ'ל: מוֹסְפָנָה = 'נִישְׁפָּן' (השווה מבווא ב/6).

ܩܘܪܕܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

©

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

SYRIAC: MODERN, <sup>Turoyo</sup> ZAKHO/  
1983  
GN  
SABAR  
MAGNES PRESS, HEBREW UNIV.  
JERUSALEM  
201205